

日汉
世界地名译名
词典

(翻译参考资料)

新 华 出 版 社

日汉世界地名译名词典

李守贞 钱端义 编



新华出版社

装帧设计：孟庆谷

日汉世界地名译名词典

(翻译参考资料)

李守贞 钱端义 编

*

新华出版社出版
新华书店北京发行所发行
成都印刷一厂印刷

*

787×1092毫米 32开本 20印张 插页4张 676.000字

1984年10月第一版 1984年10月成都第一次印刷

印数：1—24,000册

统一书号：17203·015 定价：4.60 元

编者说明

一、《日汉世界地名译名词典》是一部供学习日语或使用日语从事涉外、研究和翻译等工作的基本工具书，共收入常用世界地名三万余条。

二、在编辑本词典中，我们主要参考了日文版的《世界百科事典》（平凡社）、《国民百科大辞典》（富山房）、《新世界地图》（全国教育图书株式会社）、《袖珍世界地图》以及中文版的《世界地图集》。译名依据《世界地名译名手册》。

三、本词典主要供中国人使用，故未收入中国地名；为便于使用者掌握日本地名的读法，特将日本的主要地名附录书后；另外本词典还附有世界各国及其首都的日文读法及其中文译名等。

四、本词典按日文假名五十音表编排，每个地名后面附有原文和中文译名，方括弧内一般指国家归属，但有些是指地理位置。

五、本词典在选词、译名等方面若有遗漏和不当之处，望使用者批评指正。

编者

一九八二年七月

国家(地区)名称代号表

代号	全称	巴	巴基斯坦
	A	巴巴	巴巴多斯
		巴布	巴布亚新几内亚
阿	阿尔巴尼亚		
阿尔	阿尔及利亚	巴哈	巴哈马
阿富	阿富汗	巴拉	巴拉圭
阿根	阿根廷	巴勒	巴勒斯坦
阿联酋	阿拉伯联合酋长国	巴林	巴林
		巴拿	巴拿马
阿曼	阿曼	巴西	巴西
爱	爱尔兰	百慕大	百慕大
埃	埃及	保	保加利亚
埃塞	埃塞俄比亚	伯	伯利兹
安	安道尔	贝	贝宁
安哥	安哥拉	北也	阿拉伯也门共和国
安提瓜	安提瓜		
澳	澳大利亚	北冰洋	北冰洋
奥	奥地利	北极	北极
	B	比	比利时
		秘	秘鲁

冰岛	冰岛	厄	厄瓜多尔
博	博茨瓦纳		F
波	波兰		法国
波多	波多黎各	法	梵蒂冈
波利	波利尼西亚	梵	佛得角
玻	玻利维亚	佛	菲律宾
布	布隆迪	菲	菲尼克斯群岛
不丹	不丹	菲尼	阿非利加洲
		非洲	斐济
	C	斐	芬兰
朝	朝鲜	芬	
	D		G
大西洋	大西洋	冈	冈比亚
大洋洲	大洋洲	刚	刚果
丹	丹麦	格	格陵兰
地中海	地中海	格林	格林纳达
帝	东帝汶	哥	哥伦比亚
多岛	多米尼加岛	哥斯	哥斯达黎加
多米	多米尼加岛	古	古巴
多哥	多哥	圭	圭亚那
东德	德意志民主共 和国	圭(法)	法属圭亚那
东萨	东萨摩亚	圭(荷)	荷属圭亚那
	E	海	H
			海地

荷	荷兰	克 (印控区)	克什米尔 (印度实际控制区)
洪	洪都拉斯		
	J	科	科威特
加	加拿大	科摩	科摩罗
加纳	加纳	肯	肯尼亚
加那利	加那利群岛	凯曼	凯曼群岛
加蓬	加蓬	库克	库克群岛
加沙	加沙		
柬	柬埔寨		L
捷	捷克斯洛伐克	拉美	拉丁美洲
几	几内亚	莱	莱索托
几 (比绍)	几内亚比绍	老	老挝
几 (赤)	赤道几内亚	黎	黎巴嫩
吉	吉尔伯特和埃利斯群岛	利	利比亚
		利比	利比里亚
津	津巴布韦 (罗德西亚)	列支	列支敦士登
		留	留尼汪
		罗	罗马尼亚
		卢	卢森堡
卡	卡塔尔	卢旺	卢旺达
喀	喀麦隆		
克	克什米尔		M
克 (巴控区)	克什米尔 (巴基斯坦实际控制区)	马达	马达加斯加
		马尔	马尔代夫
		马耳他	马耳他

马拉	马拉维	尼加	尼加拉瓜
马来	马来西亚	尼日	尼日利亚
马里	马里	尼日尔	尼日尔
马里亚纳	马里亚纳群岛	挪	挪威
毛里求	毛里求斯	瑙	瑙鲁
毛里塔	毛里塔尼亚		
美	美国		O
美洲	亚美利加洲	欧洲	欧罗巴洲
孟	孟加拉国		
蒙	蒙古人民共和		P
	国	葡	葡萄牙
緬	緬甸		
墨	墨西哥		R
莫	莫桑比克	日	日本
摩	摩洛哥	瑞典	瑞典
摩	摩纳哥	瑞士	瑞士
	N		S
纳	纳米比亚 (西	萨	萨尔瓦多
	南非洲)	撒 (西)	西撒哈拉
南	南斯拉夫	塞	塞浦路斯
南非	南非共和国	塞拉	塞拉利昂
南极	南极	塞内	塞内加尔
南也	也门民主人民	塞舌	塞舌尔群岛
	共和国	沙特	沙特阿拉伯
尼	尼泊尔	上沃	上沃尔特

圣	圣赫勒拿岛		
圣卢	圣卢西亚岛		W
圣马	圣马力诺	危	危地马拉
圣一普	圣多美和普林 西比	维(美)	美属维尔京群 岛
圣文	圣文森特岛	委	委内瑞拉
斯里	斯里兰卡	文莱	文莱
斯威	斯威士兰	乌	乌拉圭
苏	苏联	乌干	乌干达
苏丹	苏丹		X
苏里	苏里南		
索	索马里	希	希腊
索(法)	法属索马里 (法属阿法尔 和伊萨领地)	西	西班牙
		西德	德意志联邦共 和国
	T	西印群	西印度群岛
泰	泰国	锡	锡金
太	太平洋	西萨	西萨摩亚
汤	汤加	象	象牙海岸
坦桑	坦桑尼亚	新	新西兰
特立	特立尼达和多 巴哥	新加	新加坡
		新赫	新赫布里底群 岛
突	突尼斯	匈	匈牙利
土耳其	土耳其	叙	叙利亚

	Y	英	英国
亚洲	亚细亚洲	约	约旦
牙买加	牙买加	越	越南
以	以色列		Z
意	意大利	乍	乍得
伊夫尼 (西)	西属伊夫尼	扎	扎伊尔
伊拉	伊拉克	赞	赞比亚
伊朗	伊朗	中	中国
印	印度	中非	中非共和国
印度洋	印度洋	智	智利
印尼	印度尼西亚		

目 录

编者说明

国家(地区)名称代号表

正文

ア…… 1	イ……25	ウ……32	エ……47	オ……56
カ……66	キ……85	ク……91	ケ… 107	コ… 111
サ… 121	シ… 137	ス… 156	セ… 166	ソ… 171
タ… 174	チ… 184	ツ… 193	テ… 196	ト… 202
ナ… 212	ニ… 218	ヌ… 223	ネ… 224	ノ… 225
ハ… 230	ヒ… 256	フ… 266	ヘ… 289	ホ… 300
マ… 313	ミ… 325	ム… 329	メ… 332	モ… 336
ヤ… 341		ユ… 343		ヨ… 344
ラ… 345	リ… 352	ル… 359	レ… 362	ロ… 366
ワ… 372				

附件 一、日本地名…………… 374

附件 二、世界各国及其首都名称(中日文对照) …… 613

附件 三、世界大洋、大河、大岛、大湖(中日文对照) … 625

ア

- アイ Ay 阿伊〔法〕
 アイアントン Ironton
 艾恩頓〔美〕
 アイアンノブ Iron Knob
 艾恩諾布〔澳〕
 アイアンマウンテン
 Iron Mountain 铁山〔美〕
 アイオニア Ionia
 爱奥尼亚〔希〕
 アイオワ Iowa 衣阿华州〔美〕
 アイオワシチー Iowa City
 衣阿华市〔美〕
 アイオワシティ Iowa City
 →アイオワシチー 衣阿华市
 〔美〕
 アイオン島 O. Aion
 艾昂島〔苏〕
 アイシア Aiscia 艾希亚〔埃塞〕
 アイスランド Iceland
 冰岛〔欧洲〕
 アイスレーベン Eisleben
 艾斯勒本〔德〕
 アイゼナハ Eisenach
 艾森纳赫〔德〕
 アイゼンヒュッテンシュタットー
 Eisenhüttenstadt
 艾森许滕施塔特〔德〕
 アイタペ Aitape 爱塔佩〔澳〕
 アイダホ Idaho 艾达荷〔美〕
 アイダホフォールズ
 Idaho Falls
 艾达荷福尔斯〔美〕
- アイツタキ島 Aitutaki Atoll
 艾图塔基島〔新〕
 アイドン Aydin 艾登〔土〕
 アイフェル丘陵 Eifel
 艾弗尔丘陵〔西德〕
 アイモイデン Ijmuiden
 艾莫伊登〔荷〕
 アイランド湖 Island L.
 群岛湖〔新〕
 アイリッシュ海 Irish Sea
 爱尔兰海〔英〕
 アイル山地 Air
 艾尔高地〔非洲〕
 アイルランド Ireland
 爱尔兰〔欧洲〕
 アイレー島 Islay 艾莱島〔英〕
 アイレンブルク Eilenburg
 艾伦堡〔德〕
 アイワルク Ayvalik
 艾瓦利克〔土〕
 アインセフラ Ain Sefra
 艾因塞弗拉〔阿尔〕
 アインテムシャン
 Ain Temouchent
 艾因特木尚〔阿尔〕
 アイントホーヴェン Eindhoven
 →アイントホーフェン
 埃因霍温〔荷〕
 アイントホーフェン Eindhoven
 埃因霍温〔荷〕
 アインペイダ
 Ain Beida 艾因贝达〔阿尔〕

アヴィニョン Avignon
 →アビエノン 阿维尼翁〔法〕
アウエ Aue 奥厄〔德〕
アヴェイロン川 Aveyron
 →アベロン川 阿韦龙河〔法〕
アヴェルサ Aversa →アベルサ
 阿韦尔萨〔意〕
アヴォン Avon
 阿冯〔美〕
アウグスツフ Augustow
 奥古斯托夫〔波〕
アウクスブルク Augsburg
 奥格斯堡〔东德〕
アウクトウィン Oktwin
 奥敦〔緬〕
アウジャ El 'Auja
 奥贾〔巴勒〕
アウシュヴィッツ Auschwitz
 →オシフィエンチム
 奥斯威辛〔波〕
アウジラ Aujila 奥杰拉〔利〕
アウステルリッツ Austerlitz
 奥斯特利茨〔法〕
アウターブラス島 Outer Brass
 外布拉斯〔美〕
アウチョ Outjo 奥乔〔西南非〕
アウランガバード Aurangabad
 奥兰加巴德〔印〕
アウンラ Aonla 翁拉〔印〕
アエルヒタム Ayer Hitam
 亚逸希坦〔马来〕
アオスタ Aosta 奥斯塔〔意〕
青ナイル川 Bahr el-Azraq,
 Blue Nile 青尼罗河〔苏丹〕
アガジャリ Agha Jari
 阿加贾里〔伊朗〕

アガジル Agadir 阿加迪尔
 〔摩〕
アガデス Agades
 阿加德兹〔尼日尔〕
アガニャ Agana
 阿加尼亚〔太平洋〕
アカバ Aqaba 亚喀巴〔埃〕
アカバ Aqaba 亚喀巴〔約〕
アカバ湾 G. of Aqaba
 亚喀巴湾〔阿联—沙特〕
アカブルコ Acapulco
 阿卡普尔科〔墨〕
アガラス岬 C. Agulhas
 阿吉拉斯角〔西〕
アガルタラ Agartala
 阿加尔塔拉〔印〕
アーカンソー Arkansas
 阿肯色〔美〕
アーカンソー川 Arkansas
 阿肯色河〔美〕
アキャブ Akyab 实兑〔緬〕
アキル島 Achill 阿克尔〔愛〕
アギンスコエ Aginskoye
 阿金斯科耶〔苏〕
アグアジャ Aguadilla
 阿瓜迪利亚〔波多〕
アグアスカリエンテス
 Aguascalientes
 阿瓜斯卡连特斯〔墨〕
アクサライ Aksaray
 阿克萨赖〔土〕
アクシェヒル Aksehir
 阿克谢希尔〔土〕
アクシェヒル湖 Aksehir GÖLU
 阿克谢希尔湖〔土〕
アクシャ Aksha

- 阿克沙〔苏〕
 アクスブリッジ* Uxbridge
 阿克斯布里奇〔英、美〕
 アクセルハイバーク島 Axel
 Heiberg 阿克塞尔海伯格岛〔加〕
 アクセルハイベルグ島 Axel
 Heiberg →アクセルハイバーク島 阿克塞尔海伯格岛〔加〕
 アクタガイ Aktogay
 阿克斗卡〔苏〕
 アグダム Agdam 阿格达姆〔苏〕
 アクチュビンスタ Aktjubinsk
 阿克什宾斯克〔苏〕
 アクトン Acton
 阿克頓〔英、美〕
 アクヌル Aknur
 阿克努勒〔摩〕
 アグノ Agno
 阿格诺〔菲〕
 アグノ川 Agno
 阿格诺河〔菲〕
 アクヒサル Akhisar
 阿克希萨尔〔土〕
 アクモリンスク Akmolinsk
 阿克摩林斯克〔苏〕
 アクラ Accra
 阿克拉〔加纳〕
 アグラ Agra 亚格拉〔印〕
 アクラヴィク Aklavik 阿克拉
 维克〔印〕
 アグリ川 Agri 阿格里〔土〕
 アグリジェント Agrigento
 阿格里琴托〔意〕
 アグリニオン Agrinion
 阿格里尼昂〔希〕
 アクリハン島 Agrihan
 阿格里汉岛〔太〕
 アクリンス島 Acklins
 阿克林岛〔巴哈〕
 アクリントン Accrington
 阿克林頓〔英〕
 アクレ Acre 阿克里〔巴西〕
 アクレ Acre 阿克〔以〕
 アクレー川 Rio Acre
 阿克里河〔巴西〕
 アークロー Arklow 阿克洛〔愛〕
 アクロチリ湾 Akrotiri B.
 阿克罗蒂里〔塞〕
 アクロン Akron 阿克伦〔美〕
 アーグン山 Gunung Agung
 阿贡山〔印尼〕
 アーケージア Arcadia
 阿卡迪亚〔澳、美、希〕
 アゲダ Agueda 阿格达〔葡〕
 アゲダ川 Agueda 阿格达河〔葡〕
 アケチ Aketi 阿克蒂〔扎〕
 アーコ Arco 阿尔科〔美〕
 アーコ Argo 阿尔戈〔美〕
 アゴチ Aoji 阿吾地〔朝〕
 アゴチリ Aojili 阿吾地里〔朝〕
 アコーニャ川 Agogna
 阿戈尼亚〔意〕
 アコボ川 Akobo
 阿科博河〔苏丹〕
 アコラ Akola 阿科拉〔印〕
 アコルダト Agordat
 阿戈达特〔埃塞〕
 アコンカグア Aconcagua
 阿空加瓜〔智、阿根〕
 アコンカグア川 Aconcagua
 阿空加瓜河〔智〕
 アコンカグア山 Cerro Aconca-

gua 阿空加瓜山〔智〕
 アサーストン Atherstone
 艾瑟斯顿〔英〕
 アサートン Atherton
 艾瑟顿〔英〕
 アサートン高原 Atherton Plateau
 艾瑟顿高原〔澳〕
 アサバスカ Athabasca
 阿萨巴斯卡〔加〕
 アサバスカ川 R. Athabasca
 阿萨巴斯卡河〔加〕
 アサバスカ湖 L. Athabasca
 阿萨巴斯卡湖〔加〕
 アサンソール Asansol
 阿散索尔〔印〕
 アーシ As 阿什〔捷〕
 アジウグリ Adi Ugri
 阿迪乌格里〔埃塞〕
 アジェダビア Ajedabya
 阿杰达比亚〔利〕
 アシジ Assisi →アッシジ
 阿西西〔意〕
 アジジェ川 Adige
 阿迪杰河〔意〕
 アジスアババ Addis Ababa
 亚的斯亚贝巴〔埃塞〕
 アジナラ島 Isola Asinara
 阿西纳拉岛〔意〕
 アジナラ湾 Golfo dell'Asinara
 阿西纳拉湾〔意〕
 アシハバード Ashkhabad
 阿什哈巴德〔苏〕
 アジマン Ajman
 阿治曼〔阿联酋〕
 アジミール Ajmer →アジメー
 ル 阿杰米尔〔印〕

アジメール Ajmer
 阿杰米尔〔印〕
 アジャクシオ Ajaccio
 阿雅克肖〔法〕
 アシャッフエンブルク Aschaffenburg
 阿沙芬堡〔西德〕
 アジャン Agen 阿让〔法〕
 アシャンタ Ajanta 阿旃陀〔印〕
 アシュタピュラ Ashtabula
 阿什塔比拉〔美〕
 アシュート Asyut
 艾斯尤特〔亚西乌特〕〔埃〕
 アジュート Adjud 阿朱德〔罗〕
 アシュトン・アンダー・ライン
 Ashton-under-Lyme
 莱恩河畔阿什顿〔英〕
 アシュバートン Ashburton
 阿什伯顿〔新、英〕
 アシュハバード Ashkhabad →ア
 シハバード 阿什哈巴德〔苏〕
 アシュバーンハム Ashburnham
 阿什伯纳姆〔美〕
 アシュビル Asheville
 阿什维尔〔美〕
 アシュムーン Ashmun
 阿什蒙〔埃〕
 アシュランド Ashland
 阿希兰〔美〕
 アジラバード Adilabad
 阿迪拉巴德〔印〕
 アシール Asir 阿西尔〔沙特〕
 アジロンダック山地 Adirondack Mts.
 阿迪龙达克山地〔美〕
 アスアガ Azuaga 阿苏亚加〔西〕
 アスケルスンド Askersund
 阿斯克松德〔瑞典〕

アスコット Askot
 阿斯科特〔印〕
 アスコーナ Ascona
 阿斯科纳〔瑞士〕
 アスコリピチェノ Ascoli piceno
 阿斯科利皮切诺〔意〕
 アズーサ Azusa 阿祖萨〔美〕
 アスタコス Astakos
 阿斯塔科斯〔希〕
 アスタラ Astarā 阿斯塔拉〔苏、
 伊朗〕
 アステ Asti 阿斯蒂〔意〕
 アステパレア島 Astipalaia
 阿斯蒂帕拉亚〔希〕
 アスツリアス Asturias 阿斯图
 里亚斯〔菲、西〕
 アステラバード Asterabad →ク
 ルガン 库尔干〔苏〕
 アストゥリアス Asturias →アス
 ツリアス 阿斯图里亚斯〔菲、西〕
 アストブ島 Astove
 阿斯托夫岛〔印度洋〕
 アストラハン Astrakhan'
 阿斯特拉罕〔苏〕
 アストリア Astoria
 阿斯托里亚〔美〕
 アストリダ Astrida
 阿斯特里达〔卢旺〕
 アストール Astor 阿斯托尔〔克〕
 アストルガ Astorga
 阿斯托尔加〔西〕
 アストール川 Astor
 阿斯托尔〔克〕
 アズビネ山地 Azbine
 艾尔高原〔非洲〕
 アスベスト Asbest

阿斯别斯特〔苏〕
 アスベストフスキー Asbestovs-
 kii 阿斯别斯特夫斯基〔苏〕
 アズベリパーク Asbury Park
 阿斯伯里帕克〔美〕
 アスマラ Asmara
 阿斯马拉〔埃塞〕
 アスマル Asmar
 阿斯马尔〔阿富〕
 アスル Azul 阿苏尔〔阿根〕
 アスル山脈 Cordillera Azul
 阿苏尔山脉〔秘〕
 アスローン Athlone 阿思隆〔爱〕
 アスワン Aswan 阿斯旺〔埃〕
 アスワン・ダム Aswan Dam
 阿斯旺水库〔埃〕
 アスワン・ハイ・ダム Aswan
 High Dam 阿斯旺高坝〔埃〕
 アスンシオン Asuncion
 亚松森〔巴拉〕
 アスンシオン Asuncion
 →アスンシオン 亚松森〔巴拉〕
 アスンシオン島 Asuncion
 亚松森岛〔巴拉〕
 アセノフグラート Asenovgrad
 阿谢诺夫格勒〔保〕
 アゼムール Azemmour
 阿泽穆尔〔摩〕
 アゼルバイジャン共和国 Azer-
 baidzhanskaya
 阿塞拜疆共和国〔苏〕
 アーセン Assen 阿森〔荷〕
 アセンシオン島 Ascension
 阿森松岛〔大西洋〕
 アセンス Assens 阿森斯〔丹〕
 アセンズ Athens 阿森斯〔美〕

アゼンス Athens →アテネ
 雅典〔希〕
アゾグス Azogues
 阿索格斯〔厄〕
アソサ Asosa
 阿索萨〔埃塞〕
アゾフ Azov 亚速运河〔苏〕
アゾフ海 Azovskoye More
 亚速海〔苏〕
アゾレス諸島 Azores
 亚速尔群岛〔葡〕
アーダ Ada 阿达〔加纳、南、
 美〕
アタウロ島 Atauro
 阿陶罗岛〔帝〕
アタカ山地 Gebel Ataq
 阿塔卡山〔埃〕
アタカマ海溝 Atacama Trench
 阿塔卡马海沟〔智〕
アタカマ湖 Salar de Atacama
 阿塔卡马湖〔智〕
アタカマ高原 puna de Atacama
 阿塔卡马高原〔智〕
アタカマ砂漠 Desierto de Ata-
 cama 阿塔卡马沙漠〔智〕
アダ川 Adda →アッダ川
 阿达〔意〕
アタクバメ Atakpame
 阿达克帕梅〔多哥〕
アタスー Atasu 阿塔苏〔苏〕
アダナ Adana 阿德纳〔土〕
アダバザル Adapazari
 阿达帕扎勒〔土〕
アダムズ Adams 亚当斯〔美〕
アダムズ山 Mt. Adams
 亚当斯山〔美〕

アダムズブリッジ
 Adam's Bridge 亚当桥〔印〕
アタル Atar 阿塔尔〔毛里塔〕
アチー Ati 阿提〔乍〕
アチェ Atjeh 亚齐〔印尾〕
アチェラ Acerra 阿切拉〔意〕
アーチ川 Athi 阿提河〔肯〕
アチソン Atchison 艾奇遜〔美〕
アチモナン Atimonan
 阿蒂莫南〔菲〕
アチレアレ Acireale
 阿契雷亚莱〔意〕
アチーンスク Achinsk
 阿钦斯克〔苏〕
アツイ Atoui
 阿图伊〔西属撒哈拉〕
アックイ Acqui 阿克维〔意〕
アックラ Accra →アクラ
 阿克拉〔加纳〕
アッコ Akko 阿克〔以〕
アッサブ Assab 阿萨布〔埃塞〕
アッサム Assam 阿萨姆〔印〕
アッシュェベルク Ascheberg
 阿舍贝格〔西德〕
アッシジ Assisi 阿西西〔意〕
アッシュャスレーベン
 Aschersleben
 阿舍斯勒本〔东德〕
アッダ川 Adda 阿达河〔意〕
アッター湖 Attersee
 阿特尔泽〔奥〕
アッチカ Attica
 阿蒂卡〔美、希〕
アットピョー Attopeu
 阿速坡〔老〕
アッピアテグラッソ